

É C H A N G E S C U L T U R E L S

O R I E N T - O C C I D E N T



DIWAN
en Lorraine

P R O G R A M M A T I O N 2016 - 2017



fête ses 10 ans !

Dix ans se sont écoulés depuis le 14 octobre 2006, date de création de notre association.

Tout en continuant à assurer une programmation de qualité, en 2015-2016 nous nous sommes accordé un temps de réflexion pour réinterroger notre projet et faire un point d'étape.

En dépit des difficultés inhérentes au travail associatif (bénévolat, disponibilités, ressources, ...) nous maintenons notre cap et ferons notre possible pour que se poursuive le dialogue interculturel dans notre région.

Nous avons également profité de l'année 2016 pour refaire notre site :

www.diwanenlorraine.net

À ce propos, nous remercions vivement notre ami Dino Ahmed Ali, artiste syrien que nous avons accueilli en 2016 dans le cadre de l'exposition « La Syrie au cœur », pour la conception du nouveau site et du nouveau logo de notre association.

Un logo multi-couleurs pour symboliser la diversité des cultures et des origines. Sa trame, réalisée avec des chemins qui se croisent, évoque ainsi les trajectoires individuelles et collectives, les rencontres, l'ouverture et le partage.

Diwan en quelques chiffres : grâce à nos **80 adhérents** et à nos **30 partenaires**, nationaux et locaux, nous avons pu organiser plus de **40 concerts**, **28 conférences**, **25 projections de films**, **10 expositions**, **12 espaces poésie**,... À Nancy, Metz, Laxou, Vandœuvre, Villers-lès-Nancy, Lunéville, Épinal, Pont-à-Mousson, Fameck, Troussey, ...

Nous avons parcouru l'Afghanistan, l'Afrique de l'Ouest, l'Algérie, l'Andalousie, les Balkans, l'Égypte, l'Espagne, la France, le golfe Persique, la Grèce, l'Inde, l'Iran, Israël, le Liban, le Maroc, la Palestine, la péninsule Arabique, le Portugal, la Syrie, la Tunisie, la Turquie, le Yémen, ...

Nous avons également participé à la mise en place de cours d'arabe et de luth oriental à la MJC Lillebonne, de stages de chant et de danse. Nous avons enfin contribué à la réalisation de deux ouvrages sur les artistes de la Méditerranée : *Louis Bénisti* et *Les amis peintres d'Albert Camus*.

Nous restons à votre écoute pour bâtir des projets en commun.

**Nous serons très heureux de vous rencontrer
lors de nos prochaines manifestations.**

RIDOUANE ATIF,
Président de Diwan en Lorraine



CONCERTS

PAGE

10 nov.16 / 20h	CHEMIRANI PÈRE & FILS - DAWÂR	8
10 déc.16 / 21h	A-WA - HABIB GALBI	10
13 déc.16 / 20h	DEBAJYOTI & JOYEETA SANYAL	12
03 fév.17 / 21h	HOURLIA AÏCHI - CHANTS DES AURÈS	18
06 mai 17 / 20h	N. KHOURCHID ET LES DERVICHES TOURNEURS DE DAMAS	28
24 juin 17 / 19h	DONKÉ - FÊTE DE L'AFRIQUE	34



CINÉMA

06 oct.16 / 19h	PARFUM DE PRINTEMPS	6
28 fév.17 / 20h	YALLAH! UNDERGROUND	20



EXPOSITIONS

Du 15 au 21 déc.16	DUALITÉ ET CONTRASTES & MU'ALLAQÂT	14
--------------------	------------------------------------	----



CONFÉRENCES

PAGE

31 janv.17 / 20h	L'AURÈS : LA POESIE POPULAIRE CHANTÉE	16
01 fév.17 / 15h	RENCONTRE AVEC HOURLIA AÏCHI - HAUT-DU-LIÈVRE	17
02 fév.17 / 15h	RENCONTRE AVEC HOURLIA AÏCHI - VANDŒUVRE	17
25 avr.17 / 20h	ISABELLE EBERHARDT : LA QUÊTE DE L'ABSOLU	24
06 mai 17 / 16h	LE SOUFI ET LA DANSE	26
23 mai 17 / 20h	LES ARABISANTS ET LA FRANCE COLONIALE	30



POÉSIE

14 mars 17 / 20h	GIBRAN KHALIL GIBRAN	22
20 juin 17 / 20h	TCHICAYA U TAM'SI	32

JEUDI
6 OCTOBRE 2016
19h

**PARFUM DE
PRINTEMPS
DE FÉRID
BOUGHEDIR**
TUNISIE - 2015 - 99 MIN

En partenariat avec le festival du
film arabe de Fameck
et Forum-IRTS de Lorraine

IRTS de Lorraine
NANCY

Dans le cadre de la 27ème édition du festival du film arabe de Fameck, nous vous proposons de partager un couscous suivi de la projection du film *Parfum de Printemps* de Férid Boughedir.

«Aziz, fraîchement diplômé, quitte son village du Sahara pour tenter sa chance et trouver un emploi à Tunis. Le jeune homme, aussi naïf qu'honnête, devient installateur de paraboles sur les toits. Son nouveau métier le fait évoluer dans tous les milieux qui cohabitent en ville. Un jour, il tombe fou amoureux d'une jeune femme qui semble avoir été enlevée par un groupe de mafieux proches du pouvoir. Il décide de tout faire pour la délivrer. Et alors que la révolution éclate dans le pays, le jeune homme devient célèbre bien malgré lui...»
Télérama

Séance suivie d'un débat animé par Raphaël Karim, réalisateur, chercheur en cinématographie.

12€ (sur réservation) Réservation obligatoire pour le couscous et la séance au tarif de 12€, avant le lundi 3 octobre au Forum au 03 83 93 36 98 ou par mail : agathe.antoine@irts-lorraine.fr
Possibilité de n'assister qu'à la séance cinéma à 20h30, au tarif de 2€

PARFUM DE
PRINTEMPS

UN FILM DE
FERID BOUGHEDIR



JEUDI
10 NOVEMBRE 2016
20h

CHEMIRANI PÈRE & FILS « DAWÂR »

En partenariat avec l'Arsenal
Metz en scène

Salle de l'Esplanade
ARSENAL METZ

Djamchid Chemirani, percussionniste originaire de Téhéran alliant sens de l'improvisation et technique irréprochable, est un interprète très recherché. Après une brillante carrière qui lui aura permis d'être l'ambassadeur de la musique iranienne de par le monde, l'artiste qui a également travaillé pour la danse et le théâtre a décidé de poursuivre son cheminement aux côtés de ses deux fils, Keyvan et Bijan.

Chacun a fait sa culture, parcouru divers univers sonores, nourri son métier de musicien, mais le père et les deux frères se sont retrouvés autour d'un désir commun : élaborer une langue rythmique universelle. Dawâr, c'est un peu le bout de leur chemin ; jamais encore les Chemirani n'avaient atteint une telle limpidité du son issu de la fusion de leurs trois frappes, jamais encore ils n'avaient rendu si prégnante la dimension spirituelle si

présente dans
la culture iranienne.

Cette complicité qui transparaît aussi sur scène est-elle le fruit de l'amour filial ou le résultat d'un travail de création acharné à trois ?

Probablement un peu des deux à la fois...

25€ / 20€* / 10€**

*Adhérents / **26 ans, demandeurs d'emploi

DJAMCHID CHEMIRANI : zarb et voix
KEYVAN CHEMIRANI : zarb et santur
BIJAN CHEMIRANI : zarb et saz



SAMEDI
10 DÉCEMBRE 2016
21h

A-WA « HABIB GALBI »

En partenariat avec
L'Autre Canal

L'Autre Canal
NANCY

Entre Israël et Yémen, arabité et judaïsme, tradition et modernité, en djellabas ou en baskets, A-WA clame haut et fort toutes ses identités.

Tair, Liron et Tagel, trois sœurs qui ont grandi dans un village du sud d'Israël, Shaharuth, n'ont jamais oublié leurs racines yéménites.

« On appartient à une tribu ancestrale, celle de nos grands-parents qui ont quitté le Yémen pour émigrer en Israël ». Elles grandissent au son des chants du Yémen, transmis de génération en génération, par les femmes de la famille. « C'est à une cérémonie de henné (rituel des mariages dans le monde arabe) que j'ai entendu pour la première fois, enfant, cette musique traditionnelle yéménite. Je me suis alors passionnée pour cette tradition ». Leur musique est une formidable fusion entre sonorités arabes, pop sixties et

classique occidentale. Sur scène, elles chantent, dansent, sautent dans tous les sens, envoûtant le public le plus introverti. Leur premier album, paru en 2016, intitulé du nom de leur premier succès Habib Galbi, est un savant mélange de hip hop, de reggae, d'électro et de mélodies traditionnelles.

Prévente : 23€ / 18€* Sur place : 26€ / 23€*

*Adhérents



MARDI
13 DÉCEMBRE 2016
20h

DEBAJYOTI & JOYEETA SANYAL

En partenariat avec les associations Bhairavi, Sangeetam et la MJC Lillebonne

MJC Lillebonne
NANCY

Debajyoti et Joyeeta, musiciens originaires de Calcutta, sont frère et sœur ; ils forment un duo magnétique dont l'alchimie repose sur une complicité née dans l'enfance. Debajyoti, enfant prodige et concertiste dès 10 ans, est aujourd'hui un maître du tabla. Joyeeta, virtuose du sitar, a développé un style créatif, mêlant fougue et subtilité, sensibilité et énergie.

DEBAJYOTI SANYAL est immergé dans la musique dès l'enfance. L'artiste a étudié le tabla de manière très rigoureuse et a reçu ses premiers enseignements de son défunt père, Amelendu Sanyal, puis du très renommé maestro du tabla, Pandit Shankar Ghosh. Bien que Debajyoti ait une grande connaissance des très nombreuses gharanas de tabla, il est plus particulièrement versé dans la Farrukhabgad gharana. Cet enseignement lui offre une approche étonnante de l'instrument et lui permet de donner vie à n'importe quelle pièce mélodique grâce à son sens magique du rythme. Il a une grande habileté

à mettre en valeur les différentes subtilités du tabla en jouant avec vitesse et intensité. JOYEETA SANYAL a été initiée au sitar dès son plus jeune âge et au terme d'années de pratique et de dévouement, elle a développé une technique qui rend son jeu aussi créatif que captivant. Elle fait émailler de son instrument, une fusion magique de sons d'une ensorcelante profondeur alliés à des notes d'une exceptionnelle hauteur.

12€ / 8€ * / gratuit **

* -26 ans, demandeurs d'emploi / ** enfants



Du 15 AU 21
DÉCEMBRE 2016
de 14 à 19h

EXPOSITION
PEINTURES
DUALITÉ ET
CONTRASTES
& MU'ALLAQÂT

Nafi Mustapha
El-Yazid Kherbache

En partenariat avec ALISCIA et
ALODC

Galerie Neuf
NANCY

L'exposition « Dualité et contrastes » de l'artiste peintre Nafi Mustapha fait la part belle au duo noir/blanc, qui s'allie avec l'immensité du vide, manié avec maîtrise et précision.

Le contraste du noir et blanc invite à la réflexion sur la finalité de l'existence et l'éternelle polarité des sentiments, des émotions. Quant à l'emploi du vide, il traduit cette ambition d'aller au plus profond de l'être humain, d'explorer ses mystères et de résoudre ses contradictions, son intensité suggérant également l'infinité de l'espace.

Dans les « Mu'allaqât » d'El-Yazid Kherbache, c'est la couleur qui prédomine, habilement mise en scène pour évoquer jardins et poésie.

Son travail est le fruit d'un long cheminement avec la matière (terre, sable et sac de jute) dont l'aboutissement est le « tapis-sac », à la fois couleur et volume, incrusté d'objets familiers.

Il communique une dimension chargée de tradition et de symbolique faisant référence aux plus beaux poèmes arabes en période antéislamique. Les poètes s'affrontaient en joutes poétiques et le vainqueur voyait son poème inscrit en lettres d'or et suspendu aux portes de la Ka'ba. L'œuvre de EL-Yazid Kerbache fait également référence aux jardins suspendus de Babel.

ENTRÉE LIBRE

MARDI
31 JANVIER 2017
20h

L'AURÈS : LA POÉSIE POPULAIRE CHANTÉE

Conférence de
Houria Aïchi

En partenariat avec la MJC Lillebonne
et le Forum-IRTS de Lorraine

MJC Lillebonne
NANCY

Houria Aïchi, parfaite interprète des chants séculaires des femmes des Aurès est devenue en trente ans l'ambassadrice internationalement reconnue de la chanson chaouïe. En prélude à son concert du 3 février 2016 à la salle Poirrel, elle nous fournira les clés de lecture de ce formidable répertoire chaoui, chanté et dansé. A partir de son expérience personnelle et de son travail de collecte du répertoire des Aurès, elle passera en revue les différents éléments de ce patrimoine : chants d'amour, mélodies à danser, chants d'inspiration religieuse ou morceaux instrumentaux.

Houria a effectué un immense travail d'enregistrement de femmes sur le terrain et de compilation de documents sonores et de travaux de recherche universitaires.

MERCREDI 01 FÉVRIER
2017 / 15h

MÉDIATHÈQUE
HAUT-DU-LIÈVRE
NANCY

En partenariat avec Bibliothèques de Nancy

RENCONTRES AVEC **Houria Aïchi**

C'est dans la cour familiale qu'Houria Aïchi a découvert le chant collectif féminin qu'elle interprète depuis plus de 30 ans à travers le monde. Les femmes tissaient, chantaient, dansaient, au gré des moments conviviaux qu'elles savaient s'octroyer malgré les lourdes charges de la vie familiale.

C'est cette atmosphère de partage et de fraternité que Houria Aïchi souhaite faire revivre aux femmes à la médiathèque Haut-du-Lièvre et à la Pagode à Vandœuvre.

En partenariat avec l'ATMF et FSE

JEUDI 02 FÉVRIER
2017 / 15h

LA PAGODE
VANDŒUVRE

ENTRÉE LIBRE
DANS LA LIMITE DES
PLACES DISPONIBLES



VENDREDI
3 FÉVRIER 2017
21h

Houria Aïchi **« CHANTS DES AURÈS »**

En partenariat avec la MJC
Lillebonne, Aliscia, l'ATMF, FLEURS
pour le Liban et FSE

Salle Poiriel
NANCY

C'est dans la cour de sa maison natale à Batna, dans les montagnes des Aurès en Algérie, que Houria Aïchi s'éveille au chant. Les femmes se réunissaient souvent pour chanter et Houria qui signifie « liberté » en arabe, enfant, courait de maison en maison se joindre à elles. Elle restera passionnément fidèle à ses racines et au patrimoine transmis par sa grand-mère depuis ses plus tendres années.

Elève brillante, elle a poursuivi ses études secondaires à Constantine, fréquenté l'université d'Alger et achevé sa formation universitaire de sociologie à la Sorbonne de Paris.

Parfaite interprète des chants séculaires des femmes des Aurès, Houria Aïchi est devenue en trente ans l'ambassadrice internationalement reconnue de la chanson chaouïe.

La voix claire, le chant vigoureux des berbères de l'Est algérien, Houria nous transportera vers les montagnes des Aurès entre rythmes de bendir percuteurs et sons de flûtes tour à tour plaintives, enjouées et joyeuses. Le répertoire chanté, en arabe ou en

berbère, est considérable. Le chant d'inspiration religieuse côtoie les danses, les récits épiques et les amours naissants.

Houria Aïchi sera accompagnée par Saïd Nissia à la flûte. Berger de Kabylie, Saïd Nissia a appris en autodidacte à jouer sur plusieurs types de flûtes qu'il fabrique lui-même. Un jeu précieux et vibrant pour accompagner la voix de « la diva des Aurès ».

Prévente : 17€/12€* Sur place : 20€/15€/10€** *Adhérents / **26 ans, demandeurs d'emploi

Houria Aïchi : chant et percussions (bendir)
Saïd Nissia : flûtes (gasba, jawaq et nay)



MARDI
28 FÉVRIER 2017
20h

YALLAH ! UNDERGROUND DE FARID ESLAM

DOCUMENTAIRE, 2015, 1h25

Le thème du documentaire peut se résumer par : À quoi ressemble la culture «underground» dans les pays arabes ?

En partenariat avec Forum-IRTS
de Lorraine

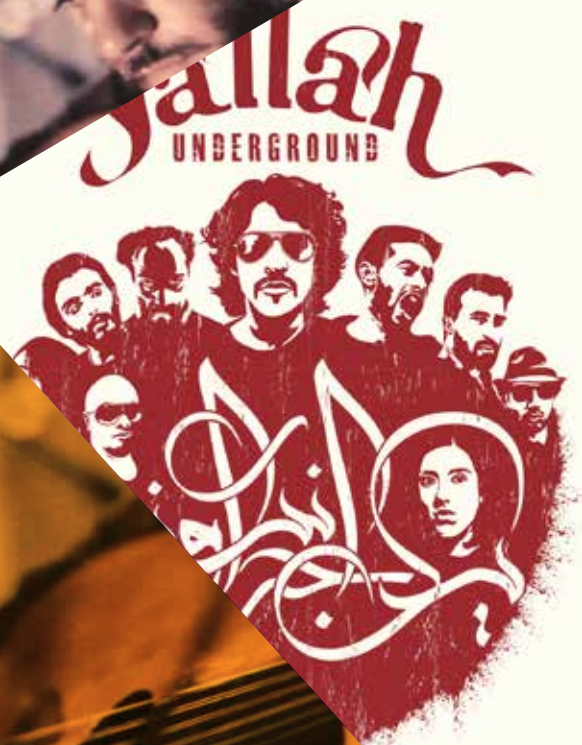
Lieu à définir
(voir site)

« Yallah Underground » tente de montrer le monde de jeunes artistes arabes, leur vie au quotidien, leurs créations, les problèmes auxquels ils sont confrontés, leurs sources d'inspiration...

A travers les grandes métropoles du Moyen-Orient (Beyrouth, Amman, le Caire, ...), le film nous emmène à la rencontre des artistes qui composent cette mosaïque de la scène underground de la région.

Le documentaire s'adresse aussi bien au public occidental qu'à cette jeunesse arabe, à qui il veut donner de l'espoir, la parole, la faire rêver et surtout lui montrer l'immense potentiel artistique qu'elle porte en elle.

En présence du réalisateur



© 2015 Yallah Underground
© 2015 Yallah Underground

ORIGINAL GEOGRAPHIC. ALL RIGHTS FILM PROJECT

MARDI
14 MARS 2017
20h

GIBRAN
KHALIL GIBRAN
peintre et poète

En partenariat avec la MJC
Lillebonne dans le cadre du
« Printemps des poètes »

MJC Lillebonne
NANCY

Gibran Khalil Gibran reste indéfectiblement rattaché à son œuvre majeure, *Le Prophète*, traduit en plus de quarante langues. Il disait : « C'est le plus grand pari de ma vie. Tout mon être est dans *Le Prophète*. Tout ce que j'ai fait avant (...) n'était qu'une période d'apprentissage. » Cet ouvrage poétique et romantique est empreint d'une spiritualité qui s'inspire autant du christianisme que de l'islam. Comme dans ses écrits précédents, Gibran y dépasse les clivages et s'élève contre les sectarismes de tous bords qui divisent son pays.

Gibran Khalil Gibran voit le jour en 1883 dans une famille chrétienne maronite à Bcharré, village de la montagne libanaise dont il ne cessera de célébrer la beauté. Encore enfant, il connaît l'exil et la pauvreté lorsque sa mère, comme beaucoup de ses compatriotes, quitte le Liban sous

occupation ottomane pour les États-Unis. Il poursuit des études d'art et de littérature à Boston, puis au Liban, et se sent peintre et poète avant tout.

Nous vous invitons à découvrir sa vie et son œuvre à travers la lecture de ses poèmes, accompagnés de musique et d'une projection de quelques-uns de ses dessins et tableaux.

ENTRÉE LIBRE

MARDI
25 AVRIL 2017
20h

ISABELLE EBERHARDT : LA QUÊTE DE L'ABSOLU

Conférence de
**MARIE-ODILE DELACOUR ET
JEAN-RENÉ HULEU**

En partenariat avec la MJC Lillebonne

MJC Lillebonne
NANCY

Depuis son adolescence à Genève, Isabelle Eberhardt (1877-1904), née dans une famille d'aristocrates russes exilés, a toujours cherché à fuir le conformisme. Tournant le dos à la société bourgeoise de son époque, elle regarde vers l'Orient, attirée par la poésie de son mysticisme. Sa quête de l'absolu l'oblige à un dépassement permanent, dont son voyage vers le sud est le symbole. En témoignent ses écrits, sa façon de vivre habillée en garçon, son désir de franchir les frontières qui l'amène à 18 ans au Maghreb.

Elle va y vivre sept années intenses, irrésistiblement attirée jusqu'au « seuil du grand océan mystère qu'est le Sahara », sous le nom de Mahmoud Saadi, fréquentant les nomades et les maîtres de confréries soufies. Sa quête d'absolu est celle de l'amour, humain, avec la rencontre d'un sous-officier de spahis, Slimène, qui deviendra son époux, et divin, avec son engagement spirituel dans la voie soufie.

Toute son œuvre est le reflet de ce

cheminement.

L'ouvrage de
nos invités sur
*Le Voyage Soufi
d'Isabelle Eberhardt*
(éditions J. Losfeld 2008)

démontre l'intensité de cette vie météorique, interrompue prématurément dans la crue d'un oued en plein désert. « **Quand l'eau et le sable se rencontrent, la contradiction est résolue** ». Isabelle Eberhardt avait 27 ans, mais elle laisse derrière elle une œuvre littéraire déjà accomplie.



PRÉSENTATION DES CONFÉRENCIERS

MARIE-ODILE DELACOUR

Psychanalyste, écrivain, ancien grand reporter à Libération, Géo et France Culture, a découvert Isabelle Eberhardt au début des années 80 et consacré des années de travail au personnage et à l'œuvre en collaboration avec Jean-René Huleu.

JEAN-RENÉ HULEU

Auteur et journaliste qui a participé à la création d'une douzaine de titres, dont le plus connu, « Libération », en 1973. Il a voyagé au Maghreb et particulièrement au Sahara à partir de 1984 sur les traces d'Isabelle Eberhardt et lui a consacré de nombreuses années de travail en collaboration avec Marie-Odile Delacour.

Avec la publication de ses œuvres complètes- *Écrits sur le Sable*, tome 1 et 2, Grasset, 1989 et 1991, et d'un essai, *Le Voyage Soufi d'Isabelle Eberhardt*, éditions Joelle Losfeld-Gallimard, 2008.



ENTRÉE LIBRE

SAMEDI
6 MAI 2017
16h

LE SOUFI ET LA DANSE

Conférence de
NOURI ORTÉGA MANIJEH

En partenariat avec l'Arsenal Metz
en scène, le Festival Passages et le
Forum-IRTS de Lorraine

Salle du
Gouverneur
ARSENAL METZ

La danse, le tournoiement et l'écoute font partie des rituels de certaines branches de la mystique en Orient.

Raqs, la danse, est la conséquence de Samâ', l'écoute d'une voie céleste.

La joie créée dans le cœur par cette écoute met le corps en mouvement. Le tournoiement du corps mène à l'extase, moment suprême où la robe est déchirée, mise en pièces, foulée aux pieds.

Aujourd'hui associée essentiellement à la voie de Mowlana Jalâl ud-Din Balkhi-Rumi, cette danse des derviches, est un emblème de la spiritualité musulmane.

Cette conférence exposera les origines, l'évolution de cette danse ainsi que sa pratique en s'appuyant sur les textes persans et en l'illustrant par des poèmes soufis de Rumi.

PRÉSENTATION DE LA CONFÉRENCIÈRE

Nouri Ortéga Manijeh enseignait la langue et la littérature persanes à l'Institut Catholique de Toulouse. Traductrice littéraire, elle a publié *Le langage des oiseaux* de 'Attâr, *le sens de l'amour* chez Rumi, ainsi que *Cœur et Beauté* ou *le Livre des amoureux*.



ENTRÉE LIBRE

SAMEDI
6 MAI 2017 / 20h

19h présentation du
spectacle

NOUREDDINE
KHOURCHID
ET LES
DERVICHES
TOURNEURS DE
DAMAS

En partenariat avec
l'Arsenal Metz en scène
et le Festival Passages

Grande salle
ARSENAL METZ

Selon plusieurs contes mystiques, la musique – entité céleste incarnée malgré elle dans l'âme et donc prisonnière du corps humain – exprimerait à travers l'Homme la nostalgie de son état originel. C'est cette séparation d'avec le divin ainsi qu'un ardent désir d'unité retrouvée que chantent les soufis. Leur danse, le samâ (de l'arabe « écouter »), poursuit cette même quête fusionnelle : en tournoyant de plus en plus vite, les bras déployés, paume droite tournée vers le ciel, paume gauche vers la terre, le danseur se fait vecteur, recueillant et répandant la grâce d'Allah d'un mouvement qui symbolise à lui seul le cœur ésotérique de la tradition islamique.

Initié dès l'âge de 5 ans au rituel mystique musulman par son père, cheikh de la confrérie soufie Shâdhiliyya, Nouredine Khourshid, grande voix de la mosquée des Omeyyades de Damas, est aujourd'hui considéré en son

pays comme l'un des plus grands récitants du Coran. Accompagné de sept munshid (hymnodistes et musiciens) ainsi que deux danseurs de la confrérie Mawlawiyya, c'est en chanteur virtuose qu'il interprète l'inshad (le répertoire des chants et poèmes religieux) de sa voix limpide et profonde, telle l'air et la terre.

NOUREDDINE KHOURSHID : chant (soliste)
MOHAMAD KAHIL, ADEL HALIMA, HASSAN ARBACH,
ABDULRAHMAN MODAWAR : choristes de la confrérie
Shâdhiliyya
MOHAMED HAMDI MALAS : percussions
BASEM KADMANI : oud
MAHMOUD ALTAIER, HATEM ALJAMAL : derviches
tourneurs de la confrérie Mawlawiyya

20€ / 15€* / 10€**

*Adhérents / ** -26 ans, demandeurs d'emploi



MARDI
23 MAI 2017
20h

LES ARABISANTS ET LA FRANCE COLONIALE

Conférence de
ALAIN MESSAUDI

En partenariat avec la MJC Lillebonne

MJC LILLEBONNE
NANCY

L'expansion impériale et coloniale de la France au XIX^e siècle s'est accompagnée d'un investissement dans la connaissance des territoires conquis, de leurs habitants et de leurs langues. Parmi elles, l'arabe, véhicule d'une culture littéraire ancienne et de parlers d'usage quotidien tout à la fois.

Cette conférence se propose de mieux faire connaître les hommes qui, du fait de leurs compétences linguistiques, ont contribué à faire connaître textes et langues arabes en les éditant, en les traduisant ou en les analysant. Elle cherchera à montrer comment ces « orientalistes », pour la plupart agents de l'État français, sont intervenus dans le champ politique entre 1830 et 1960, quand ils l'ont fait.

PRÉSENTATION DU CONFÉRENCIER

Alain Messaoudi est maître de conférences en histoire contemporaine à l'université de Nantes.

Après avoir travaillé pour sa thèse sur le monde de l'orientalisme savant arabisant en France et dans l'empire colonial français, ses recherches actuelles portent sur les transferts culturels entre Afrique du Nord et Europe, en particulier entre la Tunisie et la France et dans le domaine des arts visuels.



ENS ÉDITIONS

ENTRÉE LIBRE

MARDI
20 JUIN 2017
20h

TCHICAYA
U TAM'SI
poète, romancier
et dramaturge

DONKÉ
10^{ème}
édition

En partenariat avec la Cie La Torpille
et la MJC Lillebonne

MJC Lillebonne
NANCY

Nous vous invitons à une soirée poésie dédiée au grand poète Bantou, Tchicaya U Tam'Si (1931-1988). Originaire de la région de Pointe-Noire où l'immense fleuve Congo rejoint l'océan Atlantique, il se pense homme avant tout et refuse d'associer sa voix aux chantes de la négritude tels Aimé Césaire et Léopold Sédar Senghor.

« **Oublie d'être nègre pour pardonner cela au monde...**

Qu'on me laisse la paix d'être congolais »

A 16 ans, il choisit son nom de plume U Tam'Si (*petite feuille qui parle pour son pays*), et se démarque de ses aînés par sa langue incandescente, faite d'images fulgurantes et de contrastes saisissants.

« **Mon destin écorché éclate de soleil,
Il ne faut plus dormir je sonne les ré-
veils** »

Au moment des indépendances africaines, Tchicaya U Tam'Si rencontre Patrice Lumumba, le jeune

premier Premier ministre de la République Démocratique du Congo. Conquis, Tchicaya se met au service de cette jeune république et dirige le journal CONGO, mais Patrice Lumumba est assassiné le 17 janvier 1961 et Tchicaya quitte le pays. Son écriture s'inscrit dans la décolonisation et la lutte contre le racisme et les discriminations.

« **J'enterre mes rêves qui se lèvent en semilles** »

ENTRÉE LIBRE

SAMEDI
24 JUIN 2017
19h

DONKÉ 10^{ème} édition

En partenariat avec la Cie La Torpille
et la MJC Lillebonne

MJC Lillebonne
NANCY

Au cœur de la ville vieille de Nancy, à la MJC Lillebonne, se tient chaque année « Donké », un moment fort dédié à l'Afrique.

Initialement portée par la Compagnie la Torpille et la MJC Lillebonne, cette manifestation rend compte du travail réalisé par Marielle Durupt et ses élèves tout au long de l'année, au sein de l'atelier de danses africaines.

Nous avons été invités à les rejoindre pour élargir le cercle et favoriser la fusion de l'Afrique de l'Ouest et de l'Afrique du Nord.

D'année en année, cet événement a pris de l'ampleur pour devenir un rendez-vous incontournable où les nancéens, toutes générations confondues, viennent mêler leurs énergies et partager la bonne humeur.

Des concerts sont organisés dans la cour de la MJC, représentant différentes aires musicales d'Afrique.

Entre rythmes
et danses
africaines, vous
aurez la possibilité de
vous restaurer sur place :
boissons, gâteaux et plats
d'Afrique de l'Ouest et du Nord.



ENTRÉE PRIX LIBRE

COURS D'ARABE

ADULTES : MARDI DE 18H À 19H

ENFANTS/ADOS : MERCREDI DE 18H À 19H



INSCRIPTIONS À LA M.J.C. LILLEBONNE

En partenariat avec
l'ATMF et la MJC Lillebonne



DIWAN
en Lorraine

14 rue du cheval blanc / 54000 Nancy

www.diwanenlorraine.net

ADRESSES

Arsenal	Avenue Ney - METZ - 03 87 39 92 00
Salle Poirel Nancy	3 rue Victor Poirel - NANCY - 03 83 32 31 25
MJC Lillebonne	14 rue du cheval blanc - NANCY - 03 83 36 82 82
L'Autre Canal	45 bld d'Austraie - NANCY - 03 83 38 44 88
La Pagode	3 allée de Marken - Vandœuvre - 03 83 96 16 57
Galerie Neuf	9 rue Gustave Simon - NANCY
Médiathèque Haut-du-Lièvre	Bât. «Le cèdre bleu», rue Jean Mihè - NANCY - 03 83 98 34 24
IRTS de Lorraine	201 avenue Raymond Pinchard - NANCY - 03 83 93 36 00